

Portada · Cover: Clouds, ©Paul Tahon, R & E Bouroullec, 2008
Experimenta es una publicación bimestral editada por
Experimenta is a bimonthly magazine published by:
 Editorial Experimenta S.L., Churrua 27, 4º Ext. Dcha.
 28004 Madrid España
 T. +34 915 214 049 F. +34 915 213 212

Dirección · Publisher
 Pierluigi Cattermole Fioravanti pier@experimenta.es
Asistente de dirección · Publisher's Assistant
 Beatriz Juárez asistentedireccion@experimenta.es
Redacción · Editorial Staff
 Amparo Bouza (coordinadora de redacción-editorial manager)
 redaccion3@experimenta.es
 Alfredo Aracil redaccion2@experimenta.es
 Gloria Inglis redaccion1@experimenta.es

Traducción · Translators
 Ian Keith John Jones (español-inglés-Spanish-English), Sean Linney
 (español-inglés-Spanish-English), Marta Mozzillo (italiano-español-
 Spanish-Italian), Tom Muirhead (italiano-inglés-Spanish-Italian),
 John Franklin Nelson (español-inglés-Spanish-English), Amelia Pérez
 de Villar (italiano-español-Italian-Spanish), Aisha Prigann (español-
 inglés-Spanish-English), Hawys Pritchard (español-inglés-Spanish-English)

Diseño y producción · Design & production staff
 Toño Rodríguez (director de arte-art director)
 Elena Veguillas (coordinadora de producción-production manager)
 produccion@experimenta.es

Catalina D'Andrea pro2@experimenta.es
Publicidad en España · Spanish Advertising
 Beatriz Juárez publicidad@experimenta.es

Publicidad en Italia · Italian Advertising
 Silvera Media Representative info@silvera.it

Publicidad en el resto del mundo · Rest of the world Advertising
 Roberto Bernad international@experimenta.es

Marketing y distribución · Marketing & Distribution
 Roberto Bernad international@experimenta.es

Administración · Administration
 Viviane Dorange administracion@experimenta.es

Suscripciones · Subscriptions
 Matteo Congiu suscribe@experimenta

Logística · Logistics
 Alexander Rodríguez logistica@experimenta.es

Delegación en Barcelona · Barcelona Office
 Ronda Sant Pere, 32, 1º G 08010 Barcelona
 T. +34 932 687 375 F. +34 932 687 469
Directora delegación Barcelona · Regional Director Barcelona
 Mària Suárez maria@experimenta.es

Colaboradores en este número · Contributors to this Issue:
 Inés Sánchez de Madariaga, Ezio Manzini, François Jégou, Anna Calvera,
 Grassa Toro, Ana Roquero, Maria Rubert de Ventós
Corresponsales · Correspondents: Bernhard Bürdek (Frankfurt),
 Alan Neumarkt (Buenos Aires), Guy Julier (London), Maria Milano
 (Porto), Charles Poisay (Paris)

Experimenta 63 – Marzo · March 2009
Impreso en España por · Printed in Spain by Gráficas Muriel, S.A.
 T. +34 916 846 247, en papel estucado Creator Silk de 135 gr/m²
 · on 135 gr/m² Creator Silk coated paper.
 Dep. legal: M-10821-1994. ISSN 1133-9675

Experimenta no comparte necesariamente las opiniones expresadas por
sus colaboradores · Experimenta does not necessarily share the opinions
expressed by its contributors.

Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos
 y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades
 de España.

This magazine has received financial help from Spain's General Directorate
 for Books, Archives and Libraries to encourage its dissemination in libraries,
 cultural centres and universities across Spain.

Esta revista es miembro de:
 This magazine is member of:



ASOCIACIÓN
 DE REVISTAS
 CULTURALES
 DE ESPAÑA



Distribución internacional:
International distribution:

Alemania | Germany
 W.E. Saarbach GmbH
 Hans-Böckler-Straße, 19
 50354 Hürth T. +49 2233 799670
 info@saarbach.de

Argentina
 Librería Técnica de Nobuko SA
 Florida, 683 - Local 18
 1375 Buenos Aires
 T. +54 11 4 314 6303
 info@cp67.com

Australia
 Europress Distributors Pty Ltd.
 3/123 McEvoy Street
 NSW 2015 Alexandria, Sydney
 T. +61 2 9698 4922
 info@europress-australia.com

Austria
 Morawa Pressevertrieb GmbH & Co KG
 Hackingerstrasse, 52
 A-1140 Vienna T. +43 191076-190
 mbaburek@morawa.com

Bélgica | Belgium
 AMP s.a.
 Rue de la Petite Ile, 1
 1070 Brussels T. +32 2525 1411
 info@ampnet.be

Brasil | Brazil
 Euromag Imp & Exp
 Rua Sebastião Bach, 178 A
 05304-020 São Paulo
 T. +55 11 3641 9136
 ssciubba@sass-roma.it

Canadá | Canada
 Speedimpex Canada Inc.
 1040 Martin Grove Road – Unit 6
 M9W 4W4 Toronto, ON
 T. +1 416 741 7555
 info@speedimpex.ca

Chile
 Editorial Contrapunto
 Avda. Salvador, 595
 Santiago de Chile T. +56 2 223 3008
 contrapunto@entelchile.net

Colombia
 Siglo del Hombre Editores
 Ctra. 32 No. 25-46/50 Bogotá
 T. +57 1 337 7700
 info@siglodelhombre.com

Costa Rica
 Baum, S.A.Urb. José María Zeledón
 Q 12 Curridabat – San José
 T. +506 253 53 43
 baumsa@racsa.co.cr

Ecuador
 RP Ediciones
 Gran Colombia N. 3-29 y Tomas
 Ordoñez, Cuenca – Ecuador
 T. +5937 2 839485
 rpediciones@yahoo.com

EEUU | USA
 Speedimpex USA Inc.
 35 – 02 48th Avenue
 NY 11101 Long Island City
 T. +1 71 8392 7477
 info@speedimpex.com

Francia | France
 International Press Service (IPS)
 Z.I CAP 18
 189 Rue D'Aubervilliers 75018 Paris
 T. +33 (0)146076390

Grecia | Greece
 Hellenic Distribution
 Agency Ltd
 1 Digeni St.

17456 Alimos Athens
 T. +30 210 991 9328
 info@hdaath.gr

Guatemala
 Didó
 6 ave 1 4-69 zona 9
 01009 Guatemala T. +502 23629398
 ventas1@dido.com.gt

Italia | Italy
 S.A.S.S. srl
 Via Portuense, 1555
 "Commercity Isola" N/47
 00148 Ponte Galeria, Roma
 T. +39 0665000808
 subscriptions@sassmags.com

México | Mexico
 Editorial Gustavo Gili de México SA
 Valle de Bravo, 21
 53050 Naucalpan. Edo. de México
 T. +52 55 5560 6011
 ggili@prodigy.net.mx

Países Bajos | Netherlands
 Athenaeum Nieuwscentrum
 Spui 14-16
 1012 – XA Amsterdam
 T. +31 20 5141460
 nieuwscentrum@athenaeum.nl

Portugal
 International News Portugal
 Ed. Smart - R. Pólo Norte, Lt.
 1.06.1.1A, 1º
 Fracção 1E - Parque das Nações
 1990-075 Lisboa
 T. +351 21 898 2010
 mafalda.charters@internews.com.pt

Fnac Portugal
 Ava Severiano Falcão, 3
 Prior Velho, 2686-401 Sacavém
 T. +351 21 940 4752
 info@fnac.pt

Reino Unido | United Kingdom
 Comag Specialist
 Tavistock Road, West Drayton
 UB7 7QX Middlesex
 T. +44 01895 433800
 andy.hounslow@comag.co.uk

Singapur | Singapore
 Malaysia | Malaysia
 Tailandia | Thailand
 Indonesia – Hong Kong
 Basheer Graphic Books
 Blk 231, 04-19, Bain Street,
 Bras Basah Complex,
 180 231 Singapore
 T. +65 6336 0810
 enquiry@basheergraphic.com

Suecia | Sweden
 Svenska Interpress AB
 Ostmästargänd 1
 S-120 40 Arsta, Stockholm
 T. +46 8 5065 0600
 interpress@interpress.se

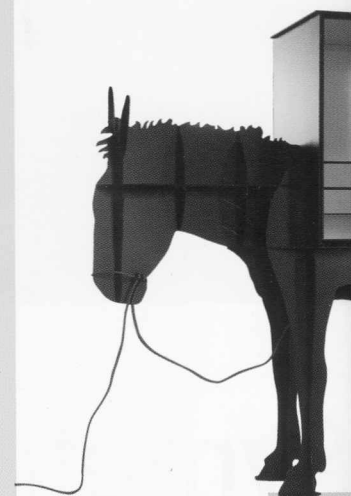
Tailandia | Thailand
 Asia Books Ltd
 5 Sukhumvit Rd, Soi 61 Wattana
 10110 Bangkok
 T. +662 715 9000
 info@asiabooks.com

Taiwan
 Multi Arts Corporation
 4, Lane 25 Sung Chiang Road
 104 Taipei T. +886 25505 2288
 adrian.chen@multi-arts.com.tw

Uruguay
 Librería Técnica CP 67 SA
 Constituyente 2038
 11200 Montevideo
 T. +598 2 402 9712
 cp67@cp67.com

111.

Dossier
 Baños
 Bathroom's
 Dossier



131.
 Panoramas

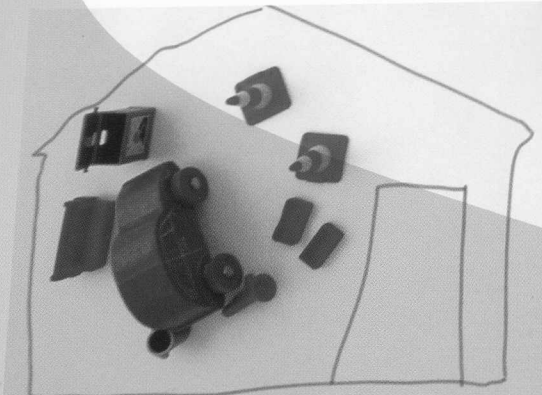


77.

Perfil
 Pepe Gimeno
 Profile

91.

Entrevista
Irma Boom
Interview



31.

Observatorio | Observatory

Banq Restaurant · Ilustración encontrada · La botella de mañana · Arquitectura en cartón · Un paseo por las nubes · Tabanlıoglu y la Estambul del siglo XXI · La unión hace la fuerza · Nature Individuelle

Banq Restaurant · Found Illustration · The Bottle of Tomorrow · Cardboard Architecture · A Walk through the Clouds · Tabanlıoglu and this Century's Istanbul · Strength in Numbers · Nature Individuelle ·

45.

Servicios Participativos Collaborative Services

Diseño e innovación social para la sostenibilidad
Social innovation and design for sustainability

FRANÇOIS JÉGOU, EZIO MANZINI



101.

Entrevista
Ross Lovegrove
Interview



7. Editorial

13. Opinión | Opinion

26. Directorio | Directory